

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Иорданского Хашимитского Королевства о воздушном сообщении

Распоряжение · № 1642-р · от 19.11.2007 · Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

РАСПОРЯЖЕНИЕ

ОТ 19 НОЯБРЯ 2007 Г. № 1642-Р

г. Москва

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Иорданского Хашимитского Королевства о воздушном сообщении

В соответствии с пунктом 1 статьи 11 Федерального закона "О международных договорах Российской Федерации" одобрить представленный Минтрансом России согласованный с МИДом России и другими заинтересованными федеральными органами исполнительной власти и предварительно проработанный с Иорданской Стороной проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Иорданского Хашимитского Королевства о воздушном сообщении (прилагается).

Поручить Минтрансу России провести переговоры с Иорданской Стороной и по достижении договоренности подписать от имени Правительства Российской Федерации указанное Соглашение, разрешив вносить в прилагаемый проект изменения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства
Российской Федерации В.Зубков

Проект

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации и Правительством Иорданского Хашимитского Королевства о воздушном сообщении

Правительство Российской Федерации и Правительство Иорданского Хашимитского Королевства, в дальнейшем именуемые Договаривающимися Сторонами, принимая во внимание, что Российская Федерация и Иорданское Хашимитское Королевство являются участниками Конвенции о международной гражданской авиации, открытой для подписания в г. Чикаго 7 декабря 1944 г., желая заключить соглашение с целью развития воздушного сообщения между территориями государств Договаривающихся Сторон и за их пределами, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Определения

1. Понятия, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

"Конвенция" - Конвенция о международной гражданской авиации, открытая для подписания в г. Чикаго 7 декабря 1944 г., включая любое приложение, принятое в соответствии со статьей 90 этой Конвенции, и любую поправку к приложениям или Конвенции, внесенную в соответствии со статьями 90 и 94 Конвенции, в той степени, в какой такие приложения и поправки применимы для Российской Федерации и Иорданского Хашимитского Королевства;

"авиационные власти":

в отношении Российской Федерации - Министерство транспорта Российской Федерации или любое лицо либо организация, уполномоченные осуществлять функции, выполняемые в настоящее время этим Министерством;

в отношении Иорданского Хашимитского Королевства - Управление гражданской авиации Иордании или любое лицо либо организация, уполномоченные осуществлять функции, выполняемые в настоящее время этим Управлением;

"назначенное авиапредприятие" - авиапредприятие, которое назначено и уполномочено в соответствии со статьей 3 настоящего Соглашения;

"территория" - в отношении государства - сухопутная территория, внутренние воды, территориальное море и воздушное пространство над ними, находящиеся под суверенитетом государства;

"тариф" - цена, взимаемая за перевозку пассажиров, багажа и груза, а также за агентские и другие дополнительные услуги, и условия, при которых эта цена применяется, за исключением оплаты и условий в отношении перевозки почты;

"воздушное сообщение", "международное воздушное сообщение", "авиапредприятие" и "остановка с некоммерческими целями" имеют значения, указанные в статье 96 Конвенции.

2. Приложение к настоящему Соглашению является его неотъемлемой частью.

Статья 2

Предоставление прав

1. В соответствии с положениями настоящего Соглашения назначенные авиапредприятия государств Договаривающихся Сторон при осуществлении регулярного международного воздушного сообщения пользуются следующими правами:

- а) совершать пролет над территорией государства другой Договаривающейся Стороны без посадки;
- б) совершать на территории государства другой Договаривающейся Стороны остановки с некоммерческими целями.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет другой Договаривающейся Стороне права, предусмотренные настоящим Соглашением, в целях установления и эксплуатации международных воздушных линий по маршрутам, указанным в приложении к настоящему Соглашению (далее соответственно - договорные линии и установленные маршруты).

3. В дополнение к правам, указанным в пункте 1 настоящей статьи, назначенные авиапредприятия государства одной Договаривающейся Стороны при осуществлении регулярного международного воздушного сообщения имеют право совершать на территории государства другой Договаривающейся Стороны посадки в пунктах, указанных для этого маршрута в приложении к настоящему Соглашению, с целью посадки и (или) высадки пассажиров, погрузки и (или) выгрузки почты и груза международного следования.

4. Ничто в положениях настоящей статьи не должно рассматриваться как предоставление права назначенному авиапредприятию государства одной Договаривающейся Стороны брать на борт пассажиров, груз и почту для их перевозки между пунктами на территории государства другой Договаривающейся Стороны за вознаграждение или по найму.

5. Воздушные трассы для выполнения полетов по договорным линиям и точки пересечения государственной границы устанавливаются Договаривающимися Сторонами самостоятельно применительно к своей территории.

6. Технические и коммерческие вопросы эксплуатации воздушных судов, перевозки пассажиров, грузов и почты по договорным линиям решаются между назначенными авиапредприятиями государств Договаривающихся Сторон и в случае необходимости представляются на утверждение авиационным властям государств Договаривающихся Сторон.

7. В целях осуществления наземного технического обслуживания воздушных судов назначенные авиапредприятия государства одной Договаривающейся Стороны могут заключать соответствующие соглашения с организациями государства другой Договаривающейся Стороны, имеющими необходимое разрешение на осуществление такого обслуживания на территории государства другой Договаривающейся Стороны.

Статья 3

Назначение авиапредприятий

1. Каждая Договаривающаяся Сторона имеет право назначить авиапредприятия с целью эксплуатации договорных линий по установленным маршрутам, уведомив об этом в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону.
2. По получении одной Договаривающейся Стороной уведомления о назначении авиапредприятий другой Договаривающейся Стороной первая Договаривающаяся Сторона незамедлительно предоставляет каждому назначенному авиапредприятию разрешение на эксплуатацию в соответствии с пунктами 3 и 4 настоящей статьи.
3. Авиационные власти государства одной Договаривающейся Стороны до выдачи разрешения на эксплуатацию могут потребовать от назначенного авиапредприятия государства другой Договаривающейся Стороны доказательств того, что оно способно выполнять условия, предписанные законодательством, обычно и обоснованно применяемым этими властями при эксплуатации международных воздушных линий.
4. Каждая Договаривающаяся Сторона имеет право отказать в предоставлении разрешения на эксплуатацию, указанного в пункте 2 настоящей статьи, или потребовать выполнения таких условий, которые она сочтет необходимыми при использовании назначенным авиапредприятием прав, указанных в статье 2 настоящего Соглашения, в случае если эта Договаривающаяся Сторона не имеет доказательств того, что преимущественное владение или действительный контроль над этим авиапредприятием принадлежит Договаривающейся Стороне, назначившей это авиапредприятие, или гражданам ее государства.
5. Назначенное авиапредприятие, получившее разрешение, может начать эксплуатацию договорных линий при условии, что расписание полетов, согласованное назначенными авиапредприятиями, утверждено авиационными властями государств Договаривающихся Сторон и тарифы, установленные в соответствии со статьей 11 настоящего Соглашения, введены в действие в отношении указанных линий.

Статья 4

Аннулирование или приостановление действия разрешения на эксплуатацию

1. Каждая Договаривающаяся Сторона имеет право аннулировать разрешение на эксплуатацию или приостановить пользование указанными в статье 2 настоящего Соглашения правами, предоставленными назначенному авиапредприятию государства другой Договаривающейся Стороны, либо потребовать выполнения таких условий, которые она сочтет необходимыми при пользовании этими правами, в случае если:
 - а) Договаривающаяся Сторона не убеждена в том, что преимущественное владение или действительный контроль над этим назначенным авиапредприятием принадлежит Договаривающейся Стороне, назначившей это авиапредприятие, или гражданам ее государства;
 - б) назначенное авиапредприятие не соблюдает законодательство государства Договаривающейся Стороны, предоставляющей эти права;
 - в) назначенное авиапредприятие каким-либо иным образом не выполняет условия, предусмотренные настоящим Соглашением.
2. Если немедленное аннулирование разрешения на эксплуатацию, приостановление пользования

правами или требование выполнения условий, указанных в пункте 1 настоящей статьи, не являются необходимыми для предупреждения дальнейших нарушений законодательства, то такие права используются только после консультаций с авиационными властями государства другой Договаривающейся Стороны. Такие консультации начнутся в течение 30 дней с даты получения запроса об их проведении.

Статья 5

Применение законодательства

1. Законодательство государства одной Договаривающейся Стороны, регулирующее прибытие, пребывание или отправление с его территории воздушных судов, совершающих международные полеты, либо эксплуатацию или навигацию этих воздушных судов, применяется к воздушным судам назначенных авиапредприятий государства другой Договаривающейся Стороны.

2. Законодательство государства одной Договаривающейся Стороны, регулирующее прибытие, транзит, пребывание и отправление с его территории пассажиров, экипажей, багажа, груза и почты (в частности правила, регулирующие паспортный, таможенный, валютный, санитарный режим), применяется к пассажирам, экипажам, грузу, багажу и почте, перевозимым воздушными судами назначенных авиапредприятий государства другой Договаривающейся Стороны, во время их пребывания в пределах территории государства первой Договаривающейся Стороны.

Статья 6

Признание удостоверений и свидетельств

1. Удостоверения о годности к полетам, удостоверения о квалификации и свидетельства, выданные или признаваемые действительными одной Договаривающейся Стороной, признаются действительными другой Договаривающейся Стороной для целей эксплуатации договорных линий по установленным маршрутам.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона оставляет за собой право не признавать действительными для полетов над территорией своего государства удостоверения о квалификации и свидетельства, выданные гражданам ее государства другой Договаривающейся Стороной.

Статья 7

Сборы

Сборы и другие платежи за пользование аэропортом, включая его сооружения, технические и другие средства и услуги, а также любые сборы за пользование аэронавигационными средствами, средствами связи и услугами взимаются в соответствии со ставками и тарифами, установленными каждой Договаривающейся Стороной на территории своего государства в соответствии с принципами, определенными Конвенцией.

Статья 8

Прямой транзит

Пассажиры, багаж и груз, следующие прямым транзитом через территорию государства одной Договаривающейся Стороны и не покидающие зону аэропорта, выделенную для этой цели, подвергаются лишь упрощенному контролю, за исключением случаев, касающихся мер безопасности против актов незаконного вмешательства, а также провоза наркотических и психотропных веществ. Багаж и груз, следующие прямым транзитом, освобождаются от обложения таможенными пошлинами, налогами и сборами.

Статья 9

Принципы, регулирующие эксплуатацию договорных линий

1. Назначенным авиапредприятиям государств Договаривающихся Сторон предоставляются справедливые и равные условия эксплуатации договорных линий по установленным маршрутам.
2. При эксплуатации договорных линий назначенные авиапредприятия государства одной Договаривающейся Стороны принимают во внимание интересы назначенных авиапредприятий государства другой Договаривающейся Стороны, эксплуатирующих договорную линию по этому же установленному маршруту или его части, с тем чтобы не нанести неоправданного ущерба перевозкам последних.
3. Договорные линии, обслуживаемые назначенными авиапредприятиями государств Договаривающихся Сторон, должны соответствовать общественным потребностям в перевозках по установленным маршрутам, и каждое назначенное авиапредприятие должно иметь своей основной задачей предоставление такой емкости, которая при разумном коэффициенте загрузки отвечала бы существующим или разумно предполагаемым потребностям в перевозках пассажиров, груза и почты между территорией государства Договаривающейся Стороны, назначившей авиапредприятие, и территорией государства другой Договаривающейся Стороны.
4. Условия перевозки пассажиров и груза (включая почту), принятых (погруженных) на борт и высаженных (выгруженных) в пунктах на установленных маршрутах на территории государства другой Договаривающейся Стороны и пунктах в третьих странах, должны соответствовать общим принципам, согласно которым емкость зависит от:
 - а) потребностей в перевозках на территорию и с территории государства Договаривающейся Стороны, назначившей авиапредприятие;
 - б) потребностей в перевозках того района, через который проходит договорная линия;
 - в) потребностей в транзитных перевозках.

Статья 10

Освобождение от таможенных пошлин

1. Воздушные суда, эксплуатируемые на договорных линиях назначенными авиапредприятиями государства одной Договаривающейся Стороны, а также их бортовое оборудование, запасные части, запасы топлива и смазочные материалы, бортовые запасы (включая продукты питания, напитки и табачные изделия), находящиеся на борту таких воздушных судов, освобождаются при ввозе на территорию государства другой Договаривающейся Стороны от обложения таможенными пошлинами, налогами и иными подобными платежами и сборами при условии, что такие оборудование, запасные части, материалы и запасы остаются на борту воздушного судна до момента их обратного вывоза.
2. От обложения таможенными пошлинами, налогами и другими подобными платежами и сборами помимо указанных в пункте 1 настоящей статьи освобождаются:
 - а) бортовые запасы, взятые на борт на территории государства одной Договаривающейся Стороны в пределах лимитов, установленных уполномоченными властями государства этой Договаривающейся Стороны, и предназначенные для использования на борту воздушного судна, эксплуатируемого на договорных линиях назначенными авиапредприятиями государства другой Договаривающейся Стороны;
 - б) оборудование и запасные части, ввезенные на территорию государства одной Договаривающейся Стороны для технического обслуживания или ремонта воздушного судна, эксплуатируемого на договорных линиях назначенными авиапредприятиями государства другой Договаривающейся Стороны;
 - в) топливо и смазочные материалы, предназначенные для использования воздушными судами, эксплуатируемыми на договорных линиях назначенными авиапредприятиями государства одной Договаривающейся Стороны, даже если эти материалы используются на участке установленного маршрута в пределах территории государства другой Договаривающейся Стороны, где они взяты на

борт;

г) необходимые документы и бланки, используемые назначенными авиапредприятиями государства одной Договаривающейся Стороны и содержащие их символику, включая авиабилеты, авианакладные, доставленные или доставляемые назначенными авиапредприятиями государства этой Договаривающейся Стороны на территорию государства другой Договаривающейся Стороны в связи с эксплуатацией договорных линий.

3. Материалы, запасы и запасные части, а также документы, указанные в пункте 2 настоящей статьи, запрещено использовать для целей, не указанных в этом пункте. Предметы, указанные в пункте 2 настоящей статьи, могут быть помещены под таможенный контроль или наблюдение таможенных органов, пока они не будут вывезены обратно или не получат другого назначения в соответствии с таможенными правилами.

4. Бортовое оборудование, а также материалы, запасы и запасные части, находящиеся на борту воздушного судна, эксплуатируемого на договорных линиях назначенными авиапредприятиями государства одной Договаривающейся Стороны, могут быть выгружены на территории государства другой Договаривающейся Стороны только с согласия таможенных органов государства этой другой Договаривающейся Стороны. В этом случае они будут находиться под таможенным контролем указанных органов до того момента, пока не будут вывезены обратно или не получат другого назначения в соответствии с таможенными правилами государства этой Договаривающейся Стороны.

5. Сборы за предоставленное обслуживание, таможенное оформление и хранение взимаются в соответствии с законодательством государств Договаривающихся Сторон.

Статья 11

Тарифы

1. Тарифы назначенных авиапредприятий на любых договорных линиях устанавливаются на разумном уровне с учетом всех соответствующих факторов, включая эксплуатационные расходы, разумную прибыль и характеристики воздушных линий, а также тарифов, применяемых другими авиапредприятиями.

2. Тарифы, указанные в пункте 1 настоящей статьи, а также размер агентских комиссионных с этих тарифов согласовываются по возможности между назначенными авиапредприятиями после консультаций с другими авиапредприятиями, которые выполняют полеты по установленному маршруту или его части.

3. Если назначенные авиапредприятия не смогут договориться ни об одном из указанных тарифов или по каким-либо другим причинам тариф не может быть согласован в соответствии с условиями, предусмотренными пунктом 2 настоящей статьи, авиационные власти государств Договаривающихся Сторон устанавливают тариф по договоренности между собой.

4. Тарифы утверждаются авиационными властями государств Договаривающихся Сторон.

5. Тарифы, установленные в соответствии с положениями настоящей статьи, остаются в силе до тех пор, пока не будут установлены новые тарифы.

Статья 12

Перевод доходов

1. Каждая Договаривающаяся Сторона на основе взаимности предоставляет назначенным авиапредприятиям государства другой Договаривающейся Стороны право свободного перевода сумм превышения доходов над расходами, полученных этими назначенными авиапредприятиями от международных авиаперевозок.

Такой перевод осуществляется в любой свободно конвертируемой валюте по официальному обменному курсу, действующему на день перевода, в соответствии с финансовым

законодательством государства Договаривающейся Стороны, с территории которого осуществлялся перевод.

2. Положения настоящей статьи не затрагивают вопросы налогообложения доходов, которые являются предметом отдельного соглашения между Договаривающимися Сторонами.

Статья 13

Представительства назначенного авиапредприятия и продажа услуг по авиаперевозкам

1. Назначенные авиапредприятия государства одной Договаривающейся Стороны имеют право открыть на территории государства другой Договаривающейся Стороны свои представительства с необходимым административным, коммерческим и техническим персоналом.

2. Персонал, указанный в пункте 1 настоящей статьи, может состоять из лиц, являющихся гражданами государств Договаривающихся Сторон или гражданами государств третьих стран, в соответствии с законодательством государств Договаривающихся Сторон.

3. Назначенное авиапредприятие государства одной Договаривающейся Стороны имеет право осуществлять самостоятельную продажу услуг по авиаперевозкам с использованием собственной перевозочной документации на территории государства другой Договаривающейся Стороны в соответствии с законодательством этого государства. Такая продажа может осуществляться либо непосредственно в представительствах назначенных авиапредприятий, либо через уполномоченных агентов по продаже, имеющих соответствующее разрешение на предоставление таких услуг.

Статья 14

Авиационная безопасность

1. В соответствии с правами и обязательствами, вытекающими из международного права, Договаривающиеся Стороны подтверждают, что взятое ими по отношению друг к другу обязательство по авиационной безопасности и защите от актов незаконного вмешательства составляет неотъемлемую часть настоящего Соглашения. Не ограничивая общую применимость своих прав и обязательств по международному праву, Договаривающиеся Стороны действуют, в частности, в соответствии с положениями Конвенции о преступлениях и некоторых других актах, совершаемых на борту воздушных судов, подписанной в г. Токио 14 сентября 1963 г., Конвенции о борьбе с незаконным захватом воздушных судов, подписанной в г. Гааге 16 декабря 1970 г., Конвенции о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, подписанной в г. Монреале 23 сентября 1971 г., Протокола о борьбе с незаконными актами насилия в аэропортах, обслуживающих международную гражданскую авиацию, подписанного в г. Монреале 24 февраля 1988 г., и любых действующих двусторонних соглашений, заключенных Договаривающимися Сторонами.

2. Договаривающиеся Стороны на основании соответствующей просьбы оказывают друг другу всю необходимую помощь в предотвращении незаконного захвата гражданских воздушных судов и других незаконных актов, направленных против безопасности таких воздушных судов, их пассажиров и экипажей, аэропортов и аэронавигационных средств, а также любой другой угрозы безопасности гражданской авиации.

3. Договаривающиеся Стороны действуют в соответствии с положениями по авиационной безопасности и техническими требованиями, установленными Международной организацией гражданской авиации и оформленными как приложения к Конвенции, в той степени, в которой такие положения и требования применимы к Договаривающимся Сторонам. Договаривающиеся Стороны должны требовать, чтобы эксплуатанты воздушных судов, зарегистрированных в их государствах, эксплуатанты воздушных судов, основное место деятельности или место постоянного пребывания которых находится на территории их государства, и лица, осуществляющие эксплуатацию международных аэропортов на территории своего государства, действовали в соответствии с

такими положениями по авиационной безопасности.

Каждая Договаривающаяся Сторона может потребовать от таких эксплуатантов воздушных судов соблюдения указанных положений и требований по авиационной безопасности, которые регулируют въезд, выезд и нахождение в пределах территории государства другой Договаривающейся Стороны.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает применение надлежащих мер в пределах территории ее государства для защиты воздушных судов и проверки пассажиров, экипажа, ручной клади, багажа, груза и бортовых запасов до и во время посадки или погрузки. Каждая Договаривающаяся Сторона также благожелательно рассматривает любую просьбу другой Договаривающейся Стороны о принятии обоснованных специальных мер безопасности в связи с конкретной угрозой.

5. В случае когда имеет место инцидент или угроза инцидента, связанного с незаконным захватом гражданских воздушных судов или с другими незаконными актами, направленными против безопасности воздушных судов, их пассажиров и экипажа, аэропортов или аэронавигационных средств, Договаривающиеся Стороны оказывают друг другу помощь посредством предоставления связи и принятия других соответствующих мер в целях быстрого и безопасного пресечения такого инцидента или его угрозы.

Статья 15

Безопасность полетов

1. Каждая Договаривающаяся Сторона может в любое время предложить провести консультации, касающиеся установленных другой Договаривающейся Стороной стандартов безопасности полетов, относящихся к аэронавигационным средствам, летным экипажам, воздушным судам и эксплуатационной деятельности назначенных авиапредприятий. Такие консультации должны начаться в течение 30 дней с даты получения предложения об их проведении.

2. Если после проведения консультаций, указанных в пункте 1 настоящей статьи, одна Договаривающаяся Сторона обнаружит, что другая Договаривающаяся Сторона недостаточно эффективно применяет и соблюдает требования и стандарты безопасности полетов, которые по крайней мере должны соответствовать минимальным стандартам, устанавливаемым в соответствии с Конвенцией, то другая Договаривающаяся Сторона уведомляется о тех выводах или мерах, которые необходимо предпринять для обеспечения соответствия минимальным стандартам, и предпринимает соответствующие корректирующие действия.

3. В соответствии со статьей 16 Конвенции Договаривающиеся Стороны также соглашаются с тем, что любое воздушное судно, эксплуатируемое авиапредприятием или от имени авиапредприятия государства одной Договаривающейся Стороны для осуществления полетов в соответствии с положениями настоящего Соглашения на территорию или с территории государства другой Договаривающейся Стороны, может, находясь на территории государства другой Договаривающейся Стороны, быть подвергнуто досмотру уполномоченными представителями этой другой Договаривающейся Стороны при условии, что такой досмотр не вызовет необоснованной задержки в эксплуатации воздушного судна. Несмотря на обязательства, предусмотренные в статье 33 Конвенции, целью такого досмотра является проверка действительности соответствующей документации воздушного судна и свидетельств членов его экипажа, а также соответствия оборудования и состояния воздушного судна стандартам, установленным на данный момент в соответствии с Конвенцией.

4. Если для обеспечения безопасности полетов воздушных судов назначенных авиапредприятий необходимо предпринять безотлагательные действия, каждая Договаривающаяся Сторона сохраняет за собой право незамедлительно приостановить действие или изменить условия разрешения на эксплуатацию, предоставленного назначенному авиапредприятию (авиапредприятиям) государства другой Договаривающейся Стороны.

5. Любые меры, принятые одной из Договаривающихся Сторон в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи, прекращаются, как только основание для принятия этих мер перестает существовать.
6. Если одна Договаривающаяся Сторона обнаружит, что другая Договаривающаяся Сторона не предприняла соответствующих корректирующих действий в назначенный срок в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, то первая Договаривающаяся Сторона информирует Генерального секретаря Международной организации гражданской авиации об этом, а также об удовлетворительном разрешении ситуации.

Статья 16

Консультации

Для обеспечения конструктивного сотрудничества по всем вопросам, относящимся к выполнению и применению настоящего Соглашения, между авиационными властями государств Договаривающихся Сторон периодически проводятся консультации. Такие консультации должны начаться в течение 60 дней с даты получения запроса об их проведении.

Статья 17

Предоставление статистических данных

Авиационные власти государства одной Договаривающейся Стороны предоставляют авиационным властям государства другой Договаривающейся Стороны по их запросу информацию и статистические данные, касающиеся перевозок по договорным линиям назначенными авиапредприятиями на территорию и с территории государства другой Договаривающейся Стороны.

Статья 18

Разрешение споров

1. При возникновении любого спора между Договаривающимися Сторонами в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения Договаривающиеся Стороны в первую очередь стремятся разрешить его путем переговоров между авиационными властями государств Договаривающихся Сторон.
2. Если авиационные власти государств Договаривающихся Сторон не придут к соглашению, спор должен быть решен по дипломатическим каналам.
3. В случае если урегулирование не может быть достигнуто способами, указанными в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, любая из Договаривающихся Сторон в соответствии с законодательством передает спор на рассмотрение арбитража, состоящего из трех арбитров, два из которых назначаются каждой из Договаривающихся Сторон, а третьим является третейский судья, назначаемый двумя назначенными Договаривающимися Сторонами арбитрами.
4. В случае если спор направлен на рассмотрение в арбитраж, каждая Договаривающаяся Сторона должна назначить арбитра в течение 60 дней с даты получения по дипломатическим каналам извещения, а третейский судья назначается в течение последующих 60 дней. В случае если какой-либо из Договаривающихся Сторон в установленный срок не удастся назначить арбитра или если третейский судья не будет назначен в установленный срок, любая из Договаривающихся Сторон может обратиться к президенту Совета Международной организации гражданской авиации с просьбой о назначении арбитра (арбитров) или третейского судьи в зависимости от обстоятельств.
5. Третейский судья, назначенный в соответствии с пунктами 3 и 4 настоящей статьи, не должен являться гражданином государств Договаривающихся Сторон и должен быть председателем арбитража. В случае если третейский судья является гражданином государства одной из Договаривающихся Сторон или по какой-либо другой причине не сможет выполнить указанную функцию, то необходимое назначение должно быть произведено вице-президентом Совета Международной организации гражданской авиации.

6. Решения арбитража принимаются простым большинством голосов. Такие решения являются обязательными для каждой из Договаривающихся Сторон. Расходы на членов арбитража, назначенных Договаривающимися Сторонами, и на их участие в арбитраже несут назначившие их Договаривающиеся Стороны. Расходы на третейского судью и оставшиеся расходы распределяются между Договаривающимися Сторонами поровну. Процедуры арбитража определяются самим арбитражем.

Статья 19

Внесение изменений в Соглашение

1. Если одна из Договаривающихся Сторон сочтет целесообразным внести изменения в настоящее Соглашение и приложение к нему, то она может предложить проведение консультаций между авиационными властями государств Договаривающихся Сторон. Консультации должны начаться в течение 60 дней с даты получения запроса, если только авиационные власти государств Договаривающихся Сторон не договорятся о продлении этого срока.
2. Изменения, которые вносятся в настоящее Соглашение, вступают в силу в день получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Договаривающимися Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления таких изменений в силу.
3. В приложение к настоящему Соглашению изменения могут быть внесены по согласованию между авиационными властями государств Договаривающихся Сторон.

Статья 20

Регистрация Соглашения

Настоящее Соглашение и любые поправки к нему будут зарегистрированы в Международной организации гражданской авиации.

Статья 21

Прекращение действия Соглашения

1. Каждая Договаривающаяся Сторона может в любое время уведомить в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону о своем решении прекратить действие настоящего Соглашения. Такое уведомление одновременно направляется в Международную организацию гражданской авиации. В этом случае настоящее Соглашение прекратит свое действие через 12 месяцев с даты получения уведомления другой Договаривающейся Стороной, если только уведомление не будет отозвано по обоюдному согласию до истечения этого срока.
2. При отсутствии подтверждения получения уведомления о прекращении действия настоящего Соглашения другой Договаривающейся Стороной оно считается полученным через 14 дней с даты получения уведомления Международной организацией гражданской авиации.

Статья 22

Вступление в силу

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Договаривающимися Сторонами в соответствии с законодательством их государств внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.
2. С даты вступления в силу настоящего Соглашения прекращает свое действие в отношениях между Российской Федерацией и Иорданским Хашимитским Королевством Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Иорданского Хашимитского Королевства о воздушном сообщении, подписанное в г. Москве 11 июня 1970 г., со всеми поправками и приложениями к нему.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные на то своими правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в г. _____ " ____ " _____ 200__ г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском, арабском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий для целей толкования будет использоваться текст на английском языке.

За Правительство

Российской Федерации

За Правительство Иорданского

Хашимитского Королевства

ПРИЛОЖЕНИЕ

к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Иорданского Хашимитского Королевства о воздушном сообщении

Таблица маршрутов:

1) назначенные авиапредприятия Российской Федерации имеют право выполнять международные полеты в обоих направлениях по следующим установленным маршрутам:

Пункты отправленияПромежуточные пунктыПункты назначенияПункты за пределами

Пункты в Российской Федерации

Пункты в третьих странах

Амман, Акаба

Пункты в третьих странах

2) назначенные авиапредприятия Иорданского Хашимитского Королевства имеют право выполнять международные полеты в обоих направлениях по следующим установленным маршрутам:

Пункты отправленияПромежуточные пунктыПункты назначенияПункты за пределами

Пункты в Иорданском Хашимитском Королевстве

Пункты в третьих странах

Москва,

Санкт- Петербург

Пункты в третьих странах

Примечания: 1. Промежуточные пункты и пункты за пределами могут быть опущены назначенными авиапредприятиями государств Договаривающихся Сторон по своему усмотрению.

2. Право совмещения пунктов отправления или пунктов назначения на территориях государств Договаривающихся Сторон, а также промежуточных пунктов и пунктов за пределами является предметом отдельной договоренности авиационных властей государств Договаривающихся Сторон.

3. Право назначенных авиапредприятий государства одной Договаривающейся Стороны осуществлять перевозки пассажиров, багажа, груза и почты между пунктами на территории государства другой Договаривающейся Стороны и пунктами на территории третьих стран (использование права "5-й свободы воздуха") является предметом отдельной договоренности между авиационными властями государств Договаривающихся Сторон.

4. Любые полеты с использованием системы транссибирских, трансполярных и трансазиатских воздушных трасс в воздушном пространстве Российской Федерации являются предметом отдельной договоренности между авиационными властями государств Договаривающихся Сторон.

5. Чартерные, дополнительные и нерегулярные полеты должны выполняться на основе запросов

назначенных и неназначенных авиапредприятий государств Договаривающихся Сторон, представляемых авиационным властям государств Договаривающихся Сторон не менее чем за 120 часов до начала выполнения полета, за исключением выходных и праздничных дней.

6. Чартерные полеты не должны наносить ущерба регулярным полетам на установленных маршрутах, и в связи с этим выполнение таких чартерных полетов должно быть согласовано с назначенным авиапредприятием, выполняющим регулярные полеты на этих маршрутах. Выполнение чартерных полетов должно осуществляться в соответствии с законодательством государств Договаривающихся Сторон.

7. Назначенные авиапредприятия государства одной Договаривающейся Стороны при выполнении полетов по договорным линиям могут заключать такие соглашения о коммерческом сотрудничестве, как "блок-спейс" и "код-шеринг" с авиапредприятиями государства другой Договаривающейся Стороны. Подобные соглашения с назначенными авиапредприятиями государств третьих стран должны быть предметом отдельной договоренности между авиационными властями государств Договаривающихся Сторон. Все авиапредприятия, являющиеся участниками указанных соглашений, должны надлежащим образом информировать потребителей о существовании таких соглашений.

8. Назначенные авиапредприятия государств Договаривающихся Сторон могут выполнять полеты с использованием любого типа звукового пассажирского самолета емкостью менее чем 500 посадочных мест.
